Translating Arabic Verb Repetition into English

Aboudi J. Hassan

Ajman University of Science and Technology
UAE

Abstract

This paper examines the translation of Arabic verb repetition into English where repetition is generally mostly avoided. The verb in Arabic is usually repeated to indicate a previous general or specific situation, an assertion, or a reminder of a previous state or event indicated by the main verb (Holes, 2004; Atiq, 1974). For the purposes of this paper Atiq's categorization of verb repetition in Arabic is applied to translation teaching to undergraduate students. Working on translation tasks of literary and media texts, the conclusion is that verb repetition in Arabic is best avoided (deleted) in English.

Keywords: Arabic, deletion, translation didactics verb repetition

Cite as: Hassan, A. J. (2015). Translating Arabic Verb Repetition into English. *Arab World English Journal*, 8 (1). DOI: <https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol6no2.11>